



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

<p>ELGETAKO ZENTRO BALIOANITZAREN (EGUNEKO ZENTROA ETA ETXEBIZITZA BABESTUAK) ERABILERA ETA KUDEAKETA EMATEKO KONTRATO ADMINISTRATIBO BEREZIAREN ESLEIPENA, PROZEDURA IREKI ETA LEHIAKETA BITARTEZ, ARAUTUKO DUEN BALDINTZA EKONOMIKO ADMINISTRATIBOEN AGIRIA.</p>	<p>PLIEGOS DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES RELATIVAS AL CONTRATO ADMINISTRATIVO ESPECIAL PARA LA ADJUDICACIÓN DEL USO Y LA GESTION DEL CENTRO RURAL POLIVALENTE (VIVENDA TUTELADA Y CENTRO DE DÍA) DE ELGETA.</p>
<p>1.- Pleguaren xedea</p> <p>Agiri honen xedea Elgetako Zentro balioanitzaren erabilera eta kudeaketa arautuko duen baldintza ekonomiko eta juridiko administratiboak zehaztea da, zentro balioanitzak bi modalitate ditu eguneko zentroa eta etxebizitza babestua.</p> <p>Eman beharreko zerbitzuen ezaugarriak, eta zein baldintzatan eman beharko diren, honekin batera doan baldintza teknikoen agirian xedatutakoak eta agiri honetan jasotzen direnak zehazturikoa izango da.</p>	<p>1.- Objeto del Pliego</p> <p>El presente Pliego tiene por objeto fijar las condiciones económicas y jurídico-administrativas que han de regir en el concurso para la concesión del uso y la gestión del centro rural polivalente de Elgeta en la modalidad de centro de día y vivienda tutelada.</p> <p>Contiene el conjunto de condiciones, instrucciones y especificaciones que han de regir el uso y la gestión del centro rural polivalente que se relacionan en el pliego de prescripciones técnicas.</p>
<p>2.- Kontratazio Organoa.</p> <p>Kontratazio organoak kontratu hau esleitzeko gaitasuna du, ondorioz baita ere bere interpretazioa, kontratua burutzeak sor ditzaken zalantzak erabakitzea, aldatzea interes publikoko arrazoiengatik, kontratua amaitutzat ematea erabakitzea eta honen ondorioak zehaztea, dagokion araudiaren arabera. Zentzu honetan hartzen diren erabakiak ejekutiboak izango dira nahiz eta kontratistak dagokion eskumendun organoaren aurrean helegin ditzaken.</p>	<p>2.- Órgano de contratación</p> <p>El Órgano de Contratación tiene facultad para adjudicar el contrato administrativo y, en consecuencia, ostentar las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, con sujeción a la normativa aplicable. Los acuerdos que a este respecto dicte serán ejecutivos, sin perjuicio del derecho del contratista a su impugnación ante la jurisdicción competente.</p>
<p>3.- Prozedura eta esleipen modua</p> <p>Kontratu honen esleipena prozedura ireki eta hainbat esleipen irizpide bidez egingo da, azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren arabera</p>	<p>3.- Procedimiento y forma de adjudicación</p> <p>La adjudicación del presente contrato se llevará a cabo por el procedimiento abierto regulado en el Real Decreto Legislativo 3/2011 de 14 de noviembre y por varios criterios de adjudicación.</p>
<p>4.- Aldaerak edo alternatibak</p> <p>Ez dira onartzen</p>	<p>4.- Variantes o alternativas</p> <p>No se admiten</p>
<p>5.- Burutzeko epea eta luzapena</p> <p>Prestazioa burutzeko epea urte batekoa izango da, kontratua sinatzen denetik zenbatzen hasita, luzagarria izanik, beti ere aldeek horrela erabakitzen badute espreski, kontratua amaitu baino gutxienez bi hilabete aurretik, urtebeteko epetan, kontratuaren iraupenak guztira luzapenak barne, ezin izango duelarik lau urte baino gehiagokoa izan.</p>	<p>5.- Plazo de ejecución y prórroga.</p> <p>El plazo total de ejecución del contrato será de un año, contado a partir de la firma del contrato, siendo susceptible de prorrogarse, siempre y cuando las partes lo acuerden expresamente, con una antelación mínima de dos meses a la finalización del mismo, por períodos de un año, sin que la duración total del contrato, incluidas prórrogas, pueda exceder de cuatro años.</p>



<p>6.- Kontratuaren prezioa</p> <p>Lizitazioaren prezioa ondorengoa da:</p> <p>Eguneko Zentruan: 26.000 euro/urteko modulo finkoa eta plazako eta eguneko 63,15 €-ko modulu aldakorra, horrela banatuta:</p> <ul style="list-style-type: none">- Garraio tarifa: 15,57 euro/plaza/eguneko (erabiltzen den kasuetan)- Foru Aldundiak ezarritako erabiltzaileen ekarpena- Tarifa asistentziala: Foru Aldundiak ezarritako tarifa eta erabiltzaileen ekarpenaren arteko diferentzia <p>Modulu aldakorra Foru Aldundiak ezarritako prezioen arabera eguneratuko da</p>	<p>6.- Precio del contrato.</p> <p>El importe de la licitación es:</p> <p>En el Centro de Día: Módulo fijo de 26.000 euros/año y módulo variable de 63,15 €/plaza/día que se distribuye de la siguiente forma:</p> <ul style="list-style-type: none">- Tarifa transporte: 15,57 euros/plaza/día (en los casos en que se utilice)- Aportación de la persona usuaria, estipulada por Diputación- Tarifa asistencial: diferencia entre la tarifa estipulada por Diputación y la aportación de la persona usuaria. <p>El módulo variable se actualizará en base a los precios establecidos por Diputación.</p>
<p>Etxebizitza babesturako, urtean 1.500 €-ko modulo finkoa gutxienez plaza bat beteta badago. Ez badago plazarik beteta, 600 €/urtean. Horrez gain, honako modulo aldakorra:</p> <ul style="list-style-type: none">- Banakako plaza gela bikoitzean: 24,29 €/egunean <p>Apartamenduen erabiltzaileek eskatzen duten zerbitzuaren arabera, eta Udal Gizarte Zerbitzuek egokitzat jotzen badute, kopuru horretatik janariaren prezioa kendu ahal izango da.</p>	<p>En la vivienda tutelada: un módulo fijo de 1.500 €/año si existe una plaza ocupada como mínimo. En caso de que no haya plaza ocupada, 600 €/año. Además, un módulo variable de:</p> <ul style="list-style-type: none">- Plaza individual en habitación doble: 24,29 €/día <p>En función del servicio demandado por los usuarios de los apartamentos y si los Servicios Sociales del Ayuntamiento lo estiman conveniente, se podrá detraer de dicho importe el precio por alimentación.</p>
<p>Jangela zerbitzurako berriz: 6,40 €-koa izango da gehienez otorduko.</p>	<p>En el servicio de comedor: el precio máximo por comida será de 6,40 €</p>
<p>Aipatu prezioak hobetu ahal izango dituzte lizitatuzaileek. Eskaintzan eta onarturiko prezioan kontrataturiko prestazioak betetzeko enpresak egin beharreko gastu guztiak barne daudela ulertuko da, horrela, kontratuaren formalizazio arte sortzen diren gastuak, hau da, prestaketa, iragarkiak eta kontratuaren formalizazioa, bestalde, Zentro balioanitza kudeatzeko lagatzen den eraikina edukitzeak sortzen dituen gastuak, hau da, (ura, zaborra etabar). Bere menpe izango duen pertsonalaren kontratazioa eta soldatak, dietak, ordezkapenak etabar. zerbitzuak ondo funtzionatzeko behar diren ondasun eta zerbitzuen eskurapena, garraio gastuak, Eguneko zentroa eta etxe babestuaren mantenimendu eta konponketa lanak. Alarma sistema. Era berean esleipendunari egokituko zaio aurretik Udalak bere eskura utzitako lanabes eta tresnak birjartzea, Zerbitzuan telefono instalazioa, mantenimendua eta erabilpen gastua, argikuntza gastuak, garbiketa eta ekipamenduko arropa garbitu eta plantxatze gastuak, janaria eta eraikineko</p>	<p>Los mencionados precios podrán ser mejorados por los licitadores. Se entenderá que en la oferta y en el precio aprobado están incluidos todos los gastos que la empresa deba realizar para el cumplimiento de las prestaciones contratadas, como son: los gastos ocasionados con motivo de la preparación, publicación de anuncios y formalización del contrato, Gastos derivados del uso del inmueble que se cede en uso como (agua, recogida de residuos,...), La contratación del personal a su servicio, honorarios del personal, dietas, suplencias e.t.c., Adquisición de bienes y servicios necesarios para el óptimo funcionamiento del servicio, Gastos de transporte, Reparaciones y mantenimiento de los locales cedidos, Sistema de alarma, gastos inherentes a la reposición del utillaje e instrumental necesario que previamente habrá aportado el adjudicatario para la ejecución del servicio, Instalación y gasto periódico de teléfono específico del servicio, Gastos de electricidad, Gastos de limpieza, lavado y planchado de ropa y de lencería del equipamiento, Servicio de comida, Seguro</p>



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

<p>segurua eta erantzukizun zibilekoa.</p> <p>Tasak eta kopuru independente moduan espreski eragiten ez duten zerga guztiak, BEZ barne, bai eta kontratuak irauten duen bitartean ezarri zitezkeenak. Horrela, Udalak ez du inolako kontzeptuagatik aurreko atalean finkatutakotik eratorritako kopurua baino gehiago ordainduko, edo, esleipendunak aurkezten duen eskaintzan zehazturikoa baino gehiago.</p>	<p>general del edificio referido a su contenido y de responsabilidad civil y las tasa y toda clase de tributos no expresamente repercutibles como partida independiente, incluido el I.V.A, así como los que pudieran establecerse durante la vigencia del contrato, de tal suerte que la Corporación no abonará bajo ningún concepto cantidad superior a la que resulte de la establecida en el apartado anterior o, en su caso, en la oferta presentada por el adjudicatario.</p>
<p>Mantenuari dagokionean, Udalaren kontu izango dira estruktura eta eraikinari dagozkion gastuak (gas galdara, igogailua, elektratesna berriak erostea...) eta emakidadunaren kontu erabilpenaren ondorioz sortutako gastuak (bonbillak aldatzea, elektratesnak konpontzea, elektratesna txiki berriak erostea (batidora)...).</p> <p>Baldintza honetan adierazitako prezioak gehienezko izaera du, hori gainditzen duten proposamenik ez delarik hartuko lizitatzailleengandik.</p> <p>Edonola ere, emakidaduna BEZ ordaintzetik libre balego hala azaldu beharko du zehazki bere eskaintzan eta agiri bidez egiaztatatu.</p>	<p>En lo que al mantenimiento se refiere, serán por cuenta del Ayuntamiento los gastos relativos al edificio y estructurales (caldera de gas, ascensor, reposición de electrodomésticos...), y por cuenta de la adjudicataria los gastos relativos al uso y desgaste (reposición de bombillas, reparación de electrodomésticos, compra de pequeños electrodomésticos (batidora)...)</p> <p>El precio señalado en la presente condición tiene carácter de máximo, no admitiéndose propuestas por parte de los licitadores que superen el mismo.</p> <p>En cualquier caso, si la empresa licitadora estuviera exenta del pago del IVA deberá hacerlo constar expresamente en su oferta y acreditarlo documentalmente.</p>



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

7 Finantzaketa eta kontratuari zuzendutako aurrekontua

Kontratuaren prezioa ordaintzeko aurreikusi da finantziatzea, 2017 urteko aurrekontu proiektuan, ondorioz, kontratua esleituko da bere momentuan aurrekontuan kreditua badago. Beraz, kontratua baldintza suspensibo horren menpe dago. Horrez gain, aurrekontuen gain eskumena duen organoak hitz ematen du dagozkion kredituak gordetzeko plangintza honen eragina jasango duten etorkizuneko aurrekontuetan.

Kontratua finantzatzeko aurreikusitako gehieneko aurrekontua 113.646,64 € da (BEZ barne), honako eran banatuta:

	EGUNEKO ZENTROA	ETXEBIZITZA BABESTUAK
Oinarria	99.117,71 €	9.603,83 €
BEZ	% 4 (3.964,71 €)	% 10 (960,38 €)
Guztira bakoitzak	103.082,42 €	10.564,22 €
GUZTIRA ZENTROA	113.646,64 €	

BEZ partida gutxigorabeherakoa da, zerbitzu bakoitzean ezarritako BEZ mota ezberdina baita.

8.- Konbrantza eskubideak. Tarifa.

Gizarte Zerbitzuek baimendutako zerbitzu bakoitzeko plazak ondoren aipatzen den egoeraren arabera esleipendunaren alde ondoko eskubide ekonomikoak sortuko ditu:

a) Okupatutako plaza, eguneko eta plazako aurretik adierazitako esleipen prezioa kobratzeko eskubidea sortuko dute.

b) Gordetako plaza, %75a kobratzeko eskubidea sortuko dute.

c) Plaza hutsa, Tipo aldakorragatik, ez du kobratzeko eskubiderik sortuko.

d) Garraioa.-Kobratzeko eskubidea sortuko du adjudikatutako prezioagatik, interesatuak garraioa erabili duen egunagatik.

Noizbait, (bai Eguneko Zentroa edo bai Etxebizitza) hutsik geratuko balira, modulo fijoak bakarrik kobratzeko eskubidea izango du emakidadunak.

Udaleko gizarte zerbitzuek baimendu gabeko plazak

7. Financiación y presupuesto destinado al contrato

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al proyecto de presupuesto 2017, con lo cual el expediente se tramita con la condición suspensiva de adjudicación del contrato sujeta a la existencia de crédito en el presupuesto. Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

El presupuesto máximo destinado a financiar el contrato es de 113.646,64 € (IVA incluido) distribuido de la manera siguiente:

	CENTRO DE DÍA	VIVENDAS TUTELADAS
Base	99.117,71 €	9.603,83 €
IVA	% 4 (3.964,71 €)	% 10 (960,38 €)
Total cada servicio	103.082,42 €	10.564,22 €
TOTAL CENTRO	113.646,64 €	

La partida de IVA es una estimación, ya que el tipo de IVA aplicado a cada servicio es distinto.

8.- Derechos de cobro. Tarifa.

Las plazas autorizadas por los Servicios Sociales generarán, en función de su situación, los siguientes derechos económicos a favor de la adjudicataria:

a) Plazas ocupadas: las plazas ocupadas generarán un derecho de cobro equivalente al precio de adjudicación.

b) Plazas reservadas: Las plazas reservadas generarán un derecho de cobro del 75%.

c) Plazas no ocupadas Las plazas no ocupadas no generarán derecho de cobro del tipo variable por la adjudicataria.

d) Transporte: El transporte generará un derecho de cobro equivalente al precio de adjudicación resultante por este concepto cada día en el que la persona usuaria haya hecho uso del mismo.

Si en un momento, alguno de los dos servicios (Centro de Día o Vivienda) se hallaran sin ninguna plaza ocupada,



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

<p>sortzen badira horiek ere ez dute kobratzeko eskubiderik sortuko</p>	<p>solamente se generará el derecho de cobro del tipo fijo.</p> <p>No generarán derecho de cobro alguno para la adjudicataria las plazas cuya apertura no estuviera expresamente autorizada por los Servicios Sociales.</p>
<p>9.- Ordainketa modua</p> <p>Kontratuaren prezioaren ordainketa hilero egingo da, amaitzen den hurrengo hilabetean, dagokion faktura aurkeztu ondoren eta udal arduradunen oniritzia jasotakoan.</p> <p>Eguneko Zentroko plazetan, emakidaduna izango da erabiltzaileen tasa zuzenean kudeatu eta beraiengandik jasoko duena.</p> <p>Etxebizitza babestuetan eta jangelan erabiltzaile bakoitzeko adostutako modulo aldakorreko tarifa ordainduko dio enpresari, Udalak berak kobratuko diolarik erabiltzaile bakoitzari dagokiona.</p> <p>Ordainagiriaren zenbatekoa benetan eman den zerbitzuarengatik eta denborarengatik izango da. Ondorioz, ordainagiri horietatik, aldezturik kontratistaren entzunaldira jarritik, kontratazioaren xedeko zerbitzuak ez emateari edo horiek bere osotasunean ez emateari nahiz ekar zitezkeen zigorrei dagozkien kopuruak kenduko dira.</p> <p>Esleipendunak, bere borondatez eginiko berrikuntza edo hobekuntzak ordaintzeko eskubiderik ez du izango, nahiz horiek Administrazioarentzako onuragarriak izan.</p> <p>Kontratazio organoak aldezturik onartu gabe aurrekontutik kanpo eginiko lanengatik ere ez zaio erreklamaziorik onartuko, legez eskaturiko formaltasunekin bat.</p> <p>Inola ere esleipendunak ez du eskubiderik izango aurreko parrafoetan xedatutakoa hautsiz egin zitezkeen lanak ordaintzeko.</p>	<p>9.- Forma de pago</p> <p>El pago del precio del contrato se realizará mensualmente en el mes siguiente al de la finalización del mismo, previa presentación de la factura correspondiente y el visto bueno de las personas responsables municipales.</p> <p>En las plazas de Centro de Día, será la empresa adjudicataria la que gestione y reciba las tasas directamente de las personas usuarias.</p> <p>En las viviendas tuteladas y comedor, el Ayuntamiento pagará a la empresa la cantidad estipulada como tarifa del módulo variable por cada usuario, encargándose el mismo de cobrar lo correspondiente a los usuarios.</p> <p>El importe de dichas facturas se corresponderá con los servicios efectivamente prestados durante el tiempo al que se refieran, de dichas facturas se detraerán, previa audiencia al contratista, las cantidades correspondientes a la no prestación o realización incompleta de los servicios objeto de contratación o a las sanciones que hubiere lugar.</p> <p>No tendrá derecho la adjudicataria al pago de las innovaciones o mejoras hechas voluntariamente, aunque fuesen beneficiosas para la administración.</p> <p>Tampoco se admitirán reclamaciones por trabajos distintos de los presupuestados, que hubiere realizado sin previa autorización del órgano de contratación con arreglo a las formalidades exigidas legalmente.</p> <p>En ningún caso tendrá la adjudicataria al abono de los trabajos que realizase, contraviniendo lo dispuesto en los dos párrafos anteriores.</p>
<p>10.- Prezioak berraztertzea</p> <p>Prezioa berraztertu daiteke kontratua %20ean gauzatu bada eta esleipenetik urtebete igaro bada. Honela, ez %20ko portzentaia ez eta lehen urtea ere, esleitzen denetik kontaktzen hasita, ezingo dira berraztertu.</p> <p>Esleipendunak aurrez aurkeztutako arrazoitutako eskaeraren arabera Udalak urtero esleitutako prezioa berraztertu dezake, baina ezingo da inoiz Estatistikako Euskal Institutuak edo etorkizunean arduradun izan daitekeen organuak urtero kaleratzen duen EAEko Kontsumo Prezioen Indizearen (KPI) aurreko abenduko Gehikuntza Tasa baino handiagoa izan. Prezio igoera</p>	<p>10.- Revisión de precios.</p> <p>Cabe la revisión de precios cuando el contrato se haya ejecutado en el 20 % de su importe y haya transcurrido un año desde su adjudicación, de tal modo que ni el porcentaje del 20 por 100, ni el primer año de ejecución contando desde dicha adjudicación, pueden ser objeto de revisión.</p> <p>Previa petición motivada de la adjudicataria el Ayuntamiento podrá revisar anualmente el precio de adjudicación que en ningún caso podrá ser superior a la Tasa de Incremento sobre diciembre anterior (TDA) del Índice de Precios al Consumo de la CAV, que edita anualmente el Instituto Vasco de Estadística u órgano que</p>



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

<p>hau urtero urtarrilaren 1etik aurrera aplikatuko da.</p> <p>Esleipendunak, kontratua amaitu baino bi hilabete lehenago gutxienez bidali beharko du Udaletxera luzapena egiteko baldintze ekonomikoen proposamena.</p> <p>Egin ezean, baldintzak ordura artekoak direla ulertuko da.</p> <p>Dena den, eguneko zentroaren tarifa aldakorra bakar bakarrik berrazterketa Gipuzkoako Foru Aldundiak finkatzen duenaren arabera egingo da.</p>	<p>en el futuro sea el competente en la materia. Dicha subida de precio se aplicará anualmente a partir del 1 de enero.</p> <p>La adjudicataria, con dos meses de antelación como mínimo al vencimiento del contrato, deberá remitir al Ayuntamiento propuesta de las condiciones económicas para la eventual prórroga.</p> <p>En el supuesto de que no lo hiciese, se entenderá que las condiciones son las mismas que hasta el momento venían rigiendo.</p> <p>No obstante la tarifa variable correspondiente al centro de día sólo será revisable en caso de que la Diputación Foral de Gipuzkoa lo haga</p>
<p>11.- Zerbitzua emango den eta erabiliko diren ondare ondasunen ezaugarriak</p> <p>Kontratuak irauten duen epean esleipendunak Elgetako Zentro balioanitza kokatzen den ondare ondasuna erabiliko du esleitzen den zerbitzua eman ahal izateko, kontratuaren epean edota luzapenak badaude hauen epealdian.</p> <p>Esleipen prozedura honen ondorioz sinatzen den kontratuari erantsiko zaio eta bere zati bezela ulertuko da Elgetako Zentro balioanitzeko ekipamenduen inbentarioa, hornituko den ekipamenduari dagokiona eta esleitutako enpresak erantzun beharko duena.</p>	<p>11.- Características de los inmuebles que se utilizarán y donde se desarrollará la gestión del servicio.</p> <p>La adjudicataria utilizará por un período de tiempo igual al de la duración del contrato y en su caso al de sus prórrogas, los inmuebles que se le cederán en uso al efecto, adaptados para realizar el servicio de Centro Rural Polivalente de Elgeta</p> <p>El inventario indicativo del equipamiento con el que se dotará el centro y del cual deberá responder la empresa adjudicataria se anejará al correspondiente contrato, del que formará parte.</p>
<p>12.- Plaza kopurua.</p> <p>Elgetako Zentro Balioanitzeko plaza kopurua ondokoa da:</p> <p>Etxebizitza babestua: 2 plaza.</p> <p>Eguneko zentroan: 7 plaza.</p>	<p>12.- Número de plazas</p> <p>El número de plazas del Centro Rural Polivalente de Elgeta es el siguiente:</p> <p>Vivienda tutelada: 2 plazas Centro de día: 7 plazas</p>
<p>13.- Okupazio era eta erabiltzaileak.</p> <p>Prozedura hau arautzen duten Baldintza Tekniko Partikularretan zehaztutakoa izango da.</p>	<p>13.- Régimen de ocupación y sus usuarios.</p> <p>El régimen de ocupación será el establecido en el Pliego de Condiciones Técnicas particulares</p>
<p>14.- Bermeak</p> <p>Behin betiko bermea: Kontratuaren esleipendunak, bere gain hartutako beharrak beteko dituela bermatzeko, behin betiko bermea jarri behar du. Berme horren zenbatekoa kontratuaren esleipen kopuruaren % 5 izango da.</p> <p>Behar hori beteko ez balitz, esleipendunari egotzi ziezazkiokeen arrazoiak medio, administrazioak ez du behin betiko izaeraz kontratua esleituko</p> <p>Aipatu berme hori jartzeko epea hamar lan-egunetakoa</p>	<p>14.- Garantías</p> <p>Garantía definitiva: La adjudicataria del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del importe de adjudicación.</p> <p>De no cumplirse este requisito por causas imputables a la adjudicataria, la administración no adjudicará definitivamente el contrato.</p> <p>El plazo para la constitución de la citada garantía será de</p>



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

<p>izango da kontratuaren behin behineko esleipenaren jakinerazpena jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Bermea Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu bateratuan zehaztutako bideen bitartez egin ahal izango da.</p> <p>Bermea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu bateratuak zehazten duenaren arabera itzuliko da, bermerako epea amaitu eta esleipendunak bere kontratu behar guztiak bete eta gero edo esleipendunaren errurik gabe kontratua amaitu eta gero.</p>	<p>diez días hábiles contados a partir del siguiente al de la notificación de la adjudicación provisional del contrato, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.</p> <p>La devolución de la garantía, se realizará de acuerdo con lo dispuesto el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la adjudicataria todas sus obligaciones contractuales o resuelto el contrato sin culpa de la adjudicataria.</p>
<p>15.- Kontratua burutzea</p> <p>Kontratua, kontratistaren arriskura eta zortera betearaziko da.</p> <p>Enpresa esleipendunak bere langile propioekin eman beharko du zerbitzua, kasuan kasu eskatutako titulazioa edukiko duena, dauden beharrekin bat eta atentzio zuzeneko pertsonala behar bezala arituko da EAEko bi hizkuntzetan.</p> <p>Plegu honetan jasotzen diren klausulei eta zehaztapidetzari erantsitako espezifikazio teknikoari lotuta betearaziko da kontratua, eta hura interpretatzeko Udalak kontratistari ematen dizkion jarraipen arabera.</p> <p>Enpresa esleipenduna Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroan izena emanda egon beharko da.(berria)</p> <p>Esleipendunak etengabe eta hitzartutako kalitatearekin eman beharko du zerbitzua, bai eta kontratatu den zerbitzua burutu esleitzailaren barne eta kanpoko egoera alde batera utziz, adibidez, lan arazoak eta zerbitzuaren iharduera normalarengan eragina izan dezaken beste edonolako egoera.</p> <p>Kontratista, burutzen dituen lanen, prestazioen eta eskaintako zerbitzuen kalitate teknikoaren arduradun izango da, baita administrazioarentzako edo hirugarrenetzako kontratua modu desegokian gauzatzearena, egon zitezkeen akatsengatik edo erabilitako metodo desegokiengatik eratorritako ondorioen arduradun izanik. Ardura ez zaio berari egotziko antzemandako bizioak Administrazioaren agindu zuzen baten edo harek ezarritako baldintzatatik ondoriotutakoak direnean.</p> <p>Enpresa esleipendunak, kontraturiko zerbitzuei dagokienean ezagutu ditzaken datu guztiak, isilpekoak direla ulertzen da, horien identitatea eta sekretua jaso beharko duelarik. Sekretu profesionalaren bete beharra hausteagatik sortutako kaltegalereagatik eragindako pertsonen eta Elgetako Udalarari indemnitzazio bat ordaindu beharko die esleipendunak.</p>	<p>15.- Ejecución del contrato</p> <p>La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la contratista.</p> <p>La empresa contratista deberá prestar el servicio con personal propio, que contará con la titulación exigida en cada caso, de conformidad con las necesidades existentes y el personal de atención directa deberá comunicarse correctamente en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la CAV.</p> <p>El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y a las especificaciones técnicas unidas al expediente, de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diese a la adjudicataria el Ayuntamiento.</p> <p>La empresa adjudicataria deberá estar inscrita en el Registro Foral de Servicios Sociales (berria)</p> <p>La adjudicataria deberá prestar el servicio con la continuidad y calidad convenida, así como realizar el servicio contratado con independencia de las circunstancias internas o externas de la entidad adjudicataria, tales como conflictos laborales y cualquier otra que pueda afectar al desarrollo normal del servicio.</p> <p>La empresa adjudicataria será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. Sólo quedará exento de responsabilidad cuando los vicios que se observen, sean consecuencia directa de una orden de la Administración o de las condiciones impuestas por ella.</p> <p>Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.</p>



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

<p>Enpresa esleipendunak, kontratua betetzeko beharrezko gerta daitezkeen izaera pertsonaleko datuen erabilpena, izaera pertsonaleko datuen tratamendua arautzen duen araudiaren arabera egingo da.</p> <p>Enpresa esleipendunak ezin izango ditu kontratuagatik lortzen dituen izaera pertsonaleko datuak aplikatu edo erabili kontratuan bertan jasotzen diren helburu ezberdin batetarako, ez eta beste pertsona utzi, gorde ditzaten.</p> <p>Kontratuaren emakida bete ondoren, erabili diren izaera pertsonaleko datuak Elgetako Udalari eman beharko zaizkio. Enpresa esleipendunak bereak suntsitu egin beharko ditu, Elgetako Udalaren baimen idatzia egon ezean, hori etorkizuneko zerbitzuen aukerak emango dituelarik. Kasu horretan, dagozkion segurtasun neurriekin, bost urtez jaso ahal izango dira.</p> <p>Esleipendunak, ordainketa osagarri bat jasotzeko eskubiderik gabe, kontratua egoki garatu eta bete dadin beharrezkotzat jotzen diren zerbitzuak eman beharko ditu, hala nola, laneko bileratara edo informazio bileratara joan. Betebehar hori bermerako epea amaitzen den arte mantenduko da.</p>	<p>La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará, con observancia de lo dispuesto en la legislación vigente en materia de datos de carácter personal.</p> <p>La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para conservación para otras personas.</p> <p>Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento. La empresa adjudicataria deberá destruir los suyos, salvo que medie autorización escrita del Ayuntamiento motivada por la posibilidad de ulteriores servicios, en cuyo caso se podrán almacenar, con las debidas condiciones de seguridad por un periodo de cinco años.</p> <p>La adjudicataria deberá prestar, sin derecho de pago suplementarios, los servicios que se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas. Esta obligación se mantendrá hasta la finalización del periodo de garantía.</p>
<p>Edonola ere, esleipendunaren bete behar izango dira, Agiri honetan jasotzeko gain eta arau gehigarrien aplikaziotik eratorritakoez gain, ondorengo hauek:</p> <p>a) Zentro balioitzeko babespeko etxebizitza zerbitzua, Eguneko zentroa eta jangela zerbitzua eman, erregulartasunez eta era jarraian, eta kontratua indarrean den bitartean zerbitzu horiek emateko hartzen dituen langileen artean gertatzen diren bajak betetzera behartuta dago, hauek bai istripu edo gaisotasunagatik, oporregatik edo beste edozein, arrazoiengatik gertatu eta ezingo du, inola ere, harekin hitzartutako zerbitzuak emateari utzi, herri interesengatik arrazoi justifikatuetan oinarrituta udalak espresuki hala erabaki ezean.</p> <p>b) Eguneko zentroan eskaintzen diren eta tarifetan onartuta dauden zerbitzu osagarri edo zatikatua eskaintzea (egun erdiko zerbitzua, ordu edo zerbitzu konkretu batzuen erabilpena...), beti ere, udal gizarte zerbitzuen oniritzia badute.</p> <p>b) Garraio zerbitzua eskaintzerakoan, erabiltzailea bere etxetik jasotzea eta bueltan, etxera eramatea.</p>	<p>En todo caso serán obligaciones de la adjudicataria, además de las contenidas en este Pliego y de los que resultan de aplicación de las normas supletorias, las siguientes:</p> <p>a) Prestar los servicios del Centro de día, Vivienda tutelada y servicios de comedor de forma regular y continua según éste se vaya demandando y sin limitación máxima de horas, quedando obligada a cubrir las bajas del personal que adscriba para la prestación de los servicios, y que se producen por accidente o enfermedad, vacaciones y otras causas, durante la vigencia del contrato, no pudiendo en ningún caso interrumpir la prestación del servicio con ella concertados, excepto cuando así lo acuerde expresamente el Ayuntamiento motivadamente por causa justificada de interés público.</p> <p>b) Ofrecer los servicios complementarios o parciales que se ofrecen en el Centro de Día y están incluidos en las tarifas (servicio de medio día, utilización de algunas horas o servicios concretos), siempre que cuenten con el visto bueno de los Servicios Sociales municipales</p> <p>c) Al ofrecer el servicio de transporte, recoger a la persona usuaria de su domicilio, y al volver, llevarla de nuevo a su domicilio.</p>



**ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)**

<p>c) Hitzartuako zerbitzuak ematerakoan sortzen diren era guztietako gorabeheren berri eman berehala Udalari.</p> <p>d) Udalari jakinerazi hitzartutako zerbitzua emateko izendatutako langileen altak eta bajak, hauek gertatu ondorengo zortzi egunetan.</p> <p>e) Zerbitzuak ematerakoan lortutako emaitzen txostena egin Udalari, Udal Administrazio honek edonoz ikuskaketa egiteko duen ahalmenaren kalterik gabe. Halaber, kudeaketako datu estatistiko, asistentziak ete kontabilitateakoak aurkezteko hitza ere emango du, horrela zerbitzuen onuradun diren pertsonen emandako zerbitzuen kalitatea aztertzeke modua izan dezan Udalak.</p> <p>f) Aipaturiko zerbitzuan lanean diharduten bere ardurapeko langileen etengabeko erreziklaketa egiteko behar diren baldintzak jarri.</p> <p>g) EAEko bi hizkuntza ofizialetan atentzio zuzeneko zerbitzua eskaintzea.</p> <p>h) Bere kargura dauden langileen eskubide laboralak, sindikalak eta ekonomikoak bermatzea</p>	<p>d) Dar cuenta inmediatamente al Ayuntamiento de cuantas incidencias se produzcan en la prestación de los servicios concertados.</p> <p>e) Notificar al Ayuntamiento, dentro de los ocho días siguientes a la fecha en que se produzcan, las altas y bajas del personal que adscriba para la prestación del servicio concertado.</p> <p>f) Elevar informe al Ayuntamiento de los resultados obtenidos con la prestación de los servicios, sin perjuicio de la permanente facultad de inspección de la Administración municipal. Asimismo, se compromete a facilitar los datos estadísticos, asistenciales y la contabilidad de la gestión que permita el Ayuntamiento evaluar la calidad de la asistencia prestada a los beneficiarios de los servicios.</p> <p>g) Establecer las condiciones necesarias para realizar un reciclaje continuo del personal a su cargo adscrito a los servicios.</p> <p>h) Prestar el servicio de atención directa en las dos lenguas oficiales de la C.A.V.</p> <p>i) Garantizar los derechos laborales, sindicales y económicos del personal a su cargo.</p>
<p>Edonola ere, Udalaren betebeharrak izango dira, ondorengo hauek:</p> <p>a) Esleipena jaso duen enpresari ordaindu hitzartutako diru kopurua. Baldintzen Agirien adierazitako baldintzak betetzen dituzten fakturak Udalean aurkeztu ondorenko hilabeteko epean.</p> <p>b) Esleipena jaso duen erakundeari jakinerazi hitzartutako zerbitzuen aldaketa kuantitatiboei buruz gertatzen diren udalaren erabakiak.</p> <p>c) Kontratu honen helburu diren prestazioak betetzeko beharrezko den laguntza eman esleipena jaso duenari.</p> <p>16.- Esleipendunaren lan-betebeharrak</p> <p>Esleipenduna lan harremanetan enplegatzaile gisa subrogatzaile behartuta dago, horregatik subrogazioak eragiten diren langileen kontratuen baldintzei buruzko informazioa eskainiko zaie lizitatzzaileei, lan kostuen ebaluazioa egin ahal izateko.</p> <p>Horretarako, kontratua eskaintzen duen eta langileen enplegatzaile baldintza betetzen ari dena behartuta egongo da kontratazio organoari honek eskatutako informazioa eskaintzera.</p> <p>Esleipendunak, zerbitzua era egokian emateko behar diren giza baliabideak izango ditu.</p> <p>Kontratua esleitzeak ez du ekarriko enpresa esleipendunaren eskura Udalaren baliabide materialak, antolakuntza, administrazio eta giza mailakoak jartzeara.</p>	<p>En todo caso serán obligaciones del Ayuntamiento, las siguientes:</p> <p>a) Abonar a la entidad adjudicataria el precio estipulado dentro del plazo del mes siguiente al de la presentación en el Ayuntamiento de las correspondientes facturas comprensivas de los requisitos señalados en el Pliego de condiciones.</p> <p>b) Notificar a la entidad adjudicataria los acuerdos municipales que se produzcan sobre modificación cuantitativa de las prestaciones de los servicios concertados.</p> <p>c) Prestar a la entidad adjudicataria la colaboración necesaria para el cumplimiento de las prestaciones objeto del contrato.</p> <p>16.- Obligaciones laborales del contratista</p> <p>Se establece la obligación de subrogarse como empleador en las relaciones laborales, por lo que se facilitará a los licitadores la información sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores a que afecte la subrogación que resulte necesaria para permitir la evaluación de los costes laborales. A estos efectos, la empresa que viene efectuando la prestación del contrato que tenga la condición de empleadora de los trabajadores afectados estará obligada a proporcionar la información al órgano de contratación a requerimiento de éste.</p> <p>La adjudicataria dispondrá de los medios humanos necesarios para una correcta prestación del servicio.</p> <p>La adjudicación del contrato no supondrá la puesta a</p>



**ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)**

<p>Kontratuaren xedeko langile zerbitzariak enpresa esleipendunaren antolakuntza egituraren menpe burutuko ditu beti lanak, hark helaraziko dizkietelarik beren lana modu egokian burutzeko beharrezko diren elementu materialak.</p> <p>Esleipendunak nagusiaren eskubide eta betebeharrak guztiak izango ditu eta lan arloan, bereziki aplikagarri den Hitzarmen Kolektiboan xedatutakoak, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higiene arloan indarrean dauden xedapen guztiak bete beharko ditu. Udalak ez du inongo erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.</p> <p>Enpresa esleipendunak bere beharrak betetzeko langileak kontratatu beharko ditu. Langileek lanpostu bakoitzak legalki eskatzen duen formazioa izan beharko dute.</p> <p>Udalak kontratua amaitu aurretik kontratua amaitutzat ematen badu edo amaitutakoan Udala ez da esleipendunak kontratatutako langilegoaren kargu egingo eta ezta kontratutik edo kontratuaren amaieratik sortutako inolako ordainketa edo kalteordainen erantzule ere egingo.</p> <p>Kontratatutako Udalaren esku jarriko du, eskatzen zaion maiztasunarekin, aseguru sozialen kopia eta laneko bere obligazioak ... betetzen dituela ziurtatzen duen beste edozein agiri. Era berean, kontratuaren xedeko lanak burutzeaz arduratzen diren langileekin dituen lan kontratuen kopia ekarri beharko ditu.</p>	<p>disposición de la empresa adjudicataria de los medios materiales, organizativos, administrativos y humanos del Ayuntamiento.</p> <p>El personal asistente objeto del contrato desarrollará sus funciones dependiendo siempre de la estructura organizativa de la empresa contratista, quien les dotará de los elementos materiales precisos para el correcto desempeño de su trabajo.</p> <p>La empresa contratista tendrá todos los derechos y obligaciones inherentes a su calidad de patrón y estará obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, especialmente las fijadas en el Convenio colectivo aplicable, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.</p> <p>La empresa adjudicataria deberá contratar al personal para atender sus obligaciones. El personal deberá tener la formación legalmente requerida a cada puesto de trabajo.</p> <p>En el caso de que el Ayuntamiento acordara la rescisión del contrato o a la finalización del contrato, el Ayuntamiento no se hará cargo del personal contratado por la adjudicataria, ni se responsabilizará del abono de indemnización alguna que pudiera derivarse del contrato o de su finalización.</p> <p>La empresa contratista deberá proporcionar al Ayuntamiento, con la periodicidad que se le requiera, copia de los seguros sociales, así como cualquier justificante acreditativo del cumplimiento de sus obligaciones laborales, de previsión, etc. Asimismo, deberá proporcionar copia del contrato de trabajo que mantiene con el personal encargado de las labores objeto del contrato.</p>
<p>17.- Esleipendunaren erantzukizuna kontratua burutzerakoan beste batzuei eragindako kalteengatik</p> <p>Esleipenduna izango da kontratua gauzatzeak eskatzen dituen eragiketen ondorioz edo bere beharrak bete ez izanaren ondorioz sortzen diren kalte galeren erantzule.</p> <p>Horregatik, zerbitzuaren funtzionamentua egoki edota desagokia aseguratzeko Udalaren ustez nahikoa den estaldura eta kopurua duen erantzunkizun zibileko poliza bat sinatu beharko du. Seguru honek indarrean egon beharko du kontratuak dirauen artean, aseguratu baldintza izango duelarik Udalak, esleipenduna eta bere agindupeko pertsonak, azpikontratatutakoak, eta orokorrean zentroaren esplotazioan parte hartzen duen edonor.</p> <p>Baita ere aseguratu beharko du inbentarioan agertzen den ekipamendua, honen balioagatik.</p>	<p>17.- Responsabilidad del contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato.</p> <p>La adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, así como los producidos por incumplimiento de sus obligaciones.</p> <p>Por ello deberá asegurar la responsabilidad civil que pudiera derivarse del normal o anormal funcionamiento del servicio, mediante una póliza cuyo importe y cobertura sea suficiente a juicio del Ayuntamiento. Dicho seguro deberá estar vigente durante todo el plazo de vigencia del contrato, teniendo la condición de asegurado el Ayuntamiento, así como la adjudicataria y personas dependientes de él, subcontratistas y, en general toda persona que intervenga en la explotación del centro.</p>



**ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)**

	<p>Así mismo deberá asegurar el equipamiento que se le cede en inventario, por el valor del mismo.</p>
<p>18.- Kontratua aldatzea</p> <p>Udalak kontratatu den zerbitzuaren ezaugarriak aldatu ahal izango ditu, herri interesetako arrazoiengatik, behar berriengatik edota ezustekoengatik, esleipendunak ez duelarik inolako kalteordainik jasotzeko eskubidea izango. Era berean, zerbitzua bide onetik joan dadin egoki erizten dituen aldaketak sartu ahal izango ditu Udalak.</p> <p>Aldaketa horiek kontratuaren finantz erregimenari eragiten diotenean, Udalak kontratua irabazi duenari konpentsazioa eman beharko dio, kontratua esleitzerakoan oinarritzotzat joak izan ziren ekonomi suposamenduen oreka gorde dezan.</p> <p>Udalak zerbitzuen garapenari buruz ematen dituen erabakiek ez balute ekonomi arloan eraginik izango, kontratua irabazi duenak ez du horiengatik inolako kalteordainketarako eskubiderik izango.</p>	<p>18.- Modificaciones del Contrato.</p> <p>El Ayuntamiento podrá modificar el contrato, por razones de interés público, debido a necesidades nuevas o causas imprevistas, no teniendo derecho la adjudicataria a indemnización alguna. Asimismo, el Ayuntamiento podrá introducir en el contrato cuantas modificaciones estime oportunas para la buena marcha del servicio.</p> <p>Cuando las modificaciones afecten al régimen financiero del contrato, el Ayuntamiento deberá compensar a la empresa contratista de manera que se mantenga el equilibrio de los supuestos económicos que fueron considerados como básicos en la adjudicación del contrato. En el caso de que los acuerdos que dicte el Ayuntamiento respecto al desarrollo del servicio carezcan de trascendencia económica, la empresa contratista no tendrá derecho a indemnización por razón de los mismos.</p>
<p>19.- Ondasunak itzultzea.</p> <p>Hitzarmena amaitzen denetik hilabeteko epean esleipendunak zerbitzu honen kudeaketa emateko lagatako ondare ondasunak eta ekipamenduak Elgetako Udalaren esku utziko ditu, Udalak aurretiazko eskaerarik egin gabe lanzamintea erabaki eta ejekutatu ahal izango du, epea amaitzean esleipendunak ez badizkio Udalari lagatako ondasun eta ekimanenduak itzultzen.</p>	<p>19.- Reversión.</p> <p>Dentro del plazo de un mes contado desde el siguiente al término de la duración del contrato, su titular estará obligado a dejar a la libre disposición del Ayuntamiento de Elgeta todos los inmuebles y equipamientos, reconociéndose la potestad del Ayuntamiento para acordar y ejecutar por propia autoridad el lanzamiento, sin necesidad de apercibimiento o requerimiento alguno, si transcurrido el plazo indicado, no se hubiera producido la reversión.</p>
<p>20.- Berme epea</p> <p>Bestalde, hiru hilabeteko berme epea jarriko da, kontratu administratiboa amaitu eta ondasunak Udalari itzuli ondoren, Udalak dagokion ikuskaritza egin dezan kontratua burutzearen ondorioz sortutako kalterik ez dagoela frogatu ahal izateko. Epe hori amaitzen denean eta ikuskaritza egin ostean, esleipendunari Udalean sartu zuen behin betiko bermea itzuliko zaio, beti ere esleipendunak ez balio, kontratua burutzeak eskatzen dituen eragiketen ondorioz sortutako kalte galerarik ordaindu behar izango Udalari edo eragina jasandako hirugarrenei.</p>	<p>20.- Plazo de garantía.</p> <p>Se establece un plazo de garantía de 3 meses, una vez finalizado el contrato administrativo. Transcurrido este plazo, el Ayuntamiento devolverá a la adjudicataria la garantía definitiva ingresada en este Ayuntamiento, salvo que la adjudicataria deba indemnizar al Ayuntamiento o terceros afectados de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.</p>
<p>21.- Ez betetzea</p> <p>Elgetako Udalak zigor jardunbideei ekingo die Baldintza Plegu honetan jasotako obligazioak ez betetzeagatik. Urrapenak arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke.</p>	<p>21.- Incumplimientos.</p> <p>El Ayuntamiento de Elgeta podrá imponer al adjudicatario penalidades por la comisión, en el cumplimiento de sus obligaciones, de infracciones leves, graves o muy graves,</p>



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

<p>Urrapen arinak dira: Esleipendunak hasiera batean Udalari eskuratutako datuen aldaketak ez jakinaraztea.</p> <p>Erabiltzaileentzat arriskua suposatzen ez duen garbiketa eza.</p> <p>Urraketa larria edo oso larria suposatzen ez duten beste edozein urraketa, pleguan ezarritako ekintza edo ez egitea hausteagatik.</p> <p>Urrapen larriak izango dira: Udalaren gainbegiraketa ekintzak oztopatzea bai zerbitzu tekniko bai ongizatekoenak.</p> <p>Aseguru polizak ez edukitzea edo ez ordaintzea.</p> <p>Administrazioak eskatutako neurri zuzentzaileak ez jartzea.</p> <p>Egoera larrietan Administrazioak jarritako neurriak ez hartzea.</p> <p>Erabiltzaileentzat arriskutsua izan daiteken garbiketa eza.</p> <p>3 urrapen arin edo gehiago egitea.</p> <p>Urrapen oso larriak izango dira: Erabiltzaileen duintasuna urratzea, baldintza lotsagarriak inposatzea zerbitzuak erabili ahal izateko edo zentroan onartu ahal izateko.</p> <p>Erabiltzaileen osasunarentzako arriskutsua izan daiteken edo kalteak sor ditzaken edozein neurri hartzea.</p> <p>Udalaren baimenik gabe zerbitzua azpikontratatzeara.</p> <p>3 urrapen larri edo gehiago egitea.</p> <p>Urrapenak kalifikatu ostean, esleipenduari jarri beharreko isunak pertsoneri sortutako kalte edo arriskuaren, asmoaren, sortutako larritasunaren eta administrazioaren ohar eta eskaeren ez betetzearen araberak sailkatuko dira.</p>	<p>previo expediente contradictorio.</p> <p>Son infracciones leves: No comunicar a la Administración en tiempo y forma las variaciones producidas en los datos formales inicialmente aportados por el adjudicatario.</p> <p>La falta de higiene o limpieza de la que no se derive riesgo para la integridad o salud de los usuarios.</p> <p>Cualesquiera otras acciones y omisiones que vulneren lo establecido en los Pliegos y no constituyan infracción grave o muy grave.</p> <p>Son infracciones graves, impedir y obstruir la actuación inspectora de la Administración, tanto de los Servicios Técnicos como Sociales.</p> <p>No abonar los recibos correspondientes a las pólizas de seguros exigidas.</p> <p>Desatender los requerimientos de la Administración para aplicar las medidas correctoras que se establezcan.</p> <p>La falta de adopción de medidas urgentes impuestas por la Administración en caso de emergencia.</p> <p>La falta de higiene o limpieza de la que se derive riesgo para la integridad o salud de los usuarios.</p> <p>La acumulación de 3 o más faltas leves.</p> <p>Son infracciones muy graves: Conculcar la dignidad de las personas usuarias de los servicios del centro polivalente con imposición de condiciones humillantes para el acceso a las prestaciones o disfrute de los servicios.</p> <p>Cualquier acción y omisión que genere un riesgo o daño grave para la integridad o salud de las personas usuarias.</p> <p>Proceder a la subcontratación de prestaciones accesorias sin autorización del Ayuntamiento.</p> <p>La acumulación de 3 o más faltas graves.</p> <p>Calificadas las infracciones, las penalidades a aplicar a la adjudicataria, se graduarán atendiendo el riesgo o daño generados a las personas, las circunstancias de intencionalidad en infracciones, la gravedad de la alteración producida y el incumplimiento de las advertencias y requerimientos de la Administración.</p>
<p>22.- Kontratua amaitzeko arrazoiak</p> <p>Kontratua amaitutzat emateko arrazoi izango dira Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu</p>	<p>22.- Causas de resolución del contrato.</p> <p>Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en el texto refundido de Ley de Contratos del</p>



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

<p>bateratuan xedatzen direnak.</p> <p>Amaitzearen eraginei eta aplikatzeari dagokienean, aipatu Legean arautzen dena beteko da</p>	<p>Sector Público.</p> <p>En cuanto a la aplicación y a los efectos de la resolución se estará a lo regulado en la citada Ley.</p>
<p>23.- - Udalaren eskubideak</p> <p>Udalaren eskubide dira hitzarmena interpretatzea, hura burutzeak sortzen dituen zalantzak erabakitzea, herri intereseko arrazoiengatik aldatzea, hura maitutzat ematea eta honen ondorioak zehaztea, Sektore Publikoaren Kontratu Legearen testu bateratuan zehaztutako baldintza eta ondorioei atxekita eta haien mugen barnean.</p> <p>Horri buruz ematen diren erabakiek amaitu egingo dute administrazio bidea, eta une beretik izango dira betetzekoak.</p> <p>Era berean, Udalari dagokio hitzartu diren zerbitzuak ematearen alta, kontrola eta jarraipena egitea. Horretarako, Udalak edozein unetan eskatu ahal izango dio kontratua egin duen enpresari, kontratu hori burutzeari dagozkion txostenak aurkez ditzala.</p> <p>Frogatutako arrazoiengatik zerbitzua eskaintzen duten langileak aldatzea eska dakiokete Udalak emakidadunari.</p>	<p>23.- Prerrogativas del Ayuntamiento.</p> <p>Corresponden al Ayuntamiento las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.</p> <p>Los acuerdos dictados al efecto pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.</p> <p>De la misma forma, corresponde al Ayuntamiento efectuar el control, alta y seguimiento de las prestaciones de los servicios concertados. A tal efecto, el Ayuntamiento podrá en cualquier momento requerir a la empresa adjudicataria la presentación de informes relativos a la ejecución del contrato.</p> <p>El Ayuntamiento se reserva la facultad de requerir al adjudicatario la modificación de cualquiera de las personas que prestan servicio por causas motivadas.</p>
<p>24.- Kontratua uztea eta azpikontratatztea</p> <p>Emakidadunak Elgetako Zentro Balioanitzaren kudeaketa berak egin beharko du eta ezingo du hirugarrenaren esku utzi edo eskualdatu, honako kasuetan izan ezik:</p> <p>a) Elgetako Udalak espreski eta aurrez uztea baimentzea</p> <p>b) Kontratuaren kopuruaren %20 gutxienez gauzatu izatea, edo kontratuak dirauen denboraren bosten bateko epean esplotazioa egin izatea.</p> <p>c) Indarrean dagoen araudiaren arabera, enpresa emakidadunak Administrazioarekin kontratatzeo ahalmena izatea.</p> <p>d) Uztea idatzi publikoan formalizatzea.</p> <p>Emakidadunak hirugarrenekin adostu ahal izango du prestazio osagarriak eskaintzea, azpikontratazioak egitea ondorengo betebeharrak baldintzatuta egongo da:</p> <p>– Kasu denetan, egin behar den azpikontratazioaren berri idatziz jakin araziko zaio administrarioari, azpikontratistak egingo dituen kontratuaren atalak azalduz.</p> <p>- Emakidadunak hirugarrenekin azpikontratutako</p>	<p>24.- Cesión del contrato y subcontratación.</p> <p>La adjudicataria vendrá obligada a ejercer por sí la gestión del centro rural polivalente de Elgeta y no cederla o traspasarla a terceros salvo que concurren las siguientes causas:</p> <p>a) que el Ayuntamiento de Elgeta autorice expresamente y con carácter previo la cesión.</p> <p>b) que se tenga ejecutado al menos un 20% del importe del contrato, o realizada la explotación al menos durante el plazo de una quinta parte del tiempo de duración del contrato.</p> <p>c) que la empresa cesionario tenga capacidad para contratar con la Administración de conformidad con la legislación vigente.</p> <p>d) que se formalice la cesión en escritura pública.</p> <p>La adjudicataria podrá concertar con terceros la realización de prestaciones accesorias del mismo, estando la celebración de los subcontratos sometida al cumplimiento de los siguientes requisitos:</p> <p>- Que en todo caso se dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por el</p>



**ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)**

<p>prestazio partzialek ezingo dute emakida kopuruaren %50a gainditu.</p> <p>Azpikontratatuak emakidadunaren aurrean bakarrik egongo dira behartuak, azken honek izango duelarik Administrazioarekiko kontratua betetzeko arduraren erantzukizun osoa, baldintza administratibo partikularren pleguekin eta kontratuaren baldintzekin zuzenean bat etorritz.</p> <p>Emakidadunak ezingo du inola ere kontratuaren zati bat indarrean dagoen legediaren arabera kontratatzeko gaitasuna galdu duen pertsonaren baten esku utzi.</p>	<p>subcontratista.</p> <p>- Que las prestaciones parciales que la adjudicataria subcontrate con terceros no excedan del 50% del importe de adjudicación.</p> <p>Las empresas subcontratistas quedarán obligadas sólo ante la adjudicataria que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato.</p> <p>En ningún caso podrá concertarse por la empresa contratista la ejecución parcial del contrato con personas inhabilitadas para contratar de acuerdo con la legislación vigente.</p>
<p>25.- Izaera eta erregimen juridikoa.</p> <p>Plegu honetan oinarrituz sinatzen den kontratuak izaera administratibo berezia edukiko du eta bertan aurrikusten ez den guztirako Sektore Publikoko kontratazioari aplikagarri zaizkion arauak xedatutakora egongo da, bereziko hauek direlarik:</p> <p>a) Abenduaren 5eko 12/2008 legea, gizarte zerbitzuei buruzkoa.</p> <p>b) Sektore Publikoko Kontratuen Legegintzako Errege Dekretuaren testu bateratua, azaroaren 14ko 3/2011 Legea.</p> <p>c) Erregimen Lokaleko Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legea, eta Erregimen Lokalari dagokionean indarreango xedapenei buruzko Idazkera Bateratua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea.</p> <p>d) Urriaren 17ko 202/2000 Dekretua, hirugarren adineko pertsonentzako eguneko zentroak arautzen dituena.</p> <p>e) 7/2015 Foru Dekretua, mendekotasun egoeran dauden pertsonak egoitza zerbitzuetan eta eguneko zentroetan sartzeko araubidea arautzen duena</p> <p>f) 15/2015 Foru Dekretua, mendekotasuna dutenentzako arreta zentroen erabiltzaileen ekarpen ekonomikoaren araubidea arautzekoa</p> <p>g) Abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa, izaera pertsonaleko datuen babeserako legea.</p> <p>h) Lan Arriskuen Babesekoa eta garapeneko arautegia.</p> <p>i) Osagarri moduan, administrazio-zuzenbideko gainontzeko arauak arautuko dute, eta horiek ezean, zuzenbide pribatukoak.</p>	<p>25.- Naturaleza y régimen jurídico.</p> <p>El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo especial y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en las normas aplicables a la contratación del Sector Público, especialmente en lo dispuesto en:</p> <p>a) La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.</p> <p>b) Texto refundido del Real Decreto Legislativo 3/2011 de 14 de noviembre de la ley de Contratos del Sector Público.</p> <p>c) La ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local y el Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local.</p> <p>d) El Decreto 202/2000, de 17 de octubre, sobre los centros de día para personas mayores dependientes.</p> <p>e) Decreto Foral 7/2015, regulador del régimen de acceso a los servicios residenciales y de centro de día para personas en situación de dependencia</p> <p>f) Decreto Foral 15/2015 regulador de la aportación económica a realizar por la persona usuaria</p> <p>g) La ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.</p> <p>h) Legislación sobre Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.</p> <p>i) Supletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado.</p>



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

<p>Kontratatzaileak kontratuari aplikagarri zaion arautegia ez ezagutzeak ez du horiek betetzeko duen obligaziotik salbuetsiko.</p> <p>Kontratua aplikatzeari eta interpretatzeari, gauzatzeari, aldatzeari, bertan beher utziz betetzeari buruz sor zitezkeen zalantzak, kontratazio organoak erabakiko ditu, hark hartutako akordioak eta ebazpenak berehala bete beharrekoak izango direlarik.</p> <p>Baldintza Administratibo Partikularren Plegu honen eta zehaztapidetzari atxekitako agiri teknikoaren artean kontraesak baleude, plegu honetan xedatutakoak izango du nagusitasuna</p>	<p>El desconocimiento por parte de la empresa contratista de la normativa aplicable al contrato no eximirá al mismo de las obligaciones de su cumplimiento.</p> <p>Las dudas que pudieran surgir para la aplicación e interpretación del contrato, su ejecución, modificación, cumplimiento por rescisión serán resueltas por el órgano de contratación, siendo sus acuerdos y resoluciones inmediatamente ejecutivos.</p> <p>En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego.</p>
<p>26.- Eskumendun jurisdikzioa.</p> <p>Kontratutik eratorritako auziak administrazioarekiko auzibideko jurisdikzioaren menpekoak direla ulertuko da, hala ere, alderdiek beren auziak arbitrajearen menpe jartzea erabaki ahal izango dute, indarreango legeriak xedatutakoarekin bat.</p>	<p>26.- Jurisdicción competente.</p> <p>Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.</p>
<p>27.- Datu babesa</p> <p>Zentruko erabiltzaileei buruzko datuak eta informazioa abenduaren 13ko 15/1999 Izaera Pertsonaleko Datuen Babesari buruzko Legearen babesean daude. Emakidaduna babes hau bermatzeko Legeak eskatzen dituen neurriak hartzera eta aplikazioak garatzera behartuta dago. Era berean, bai emakidadunak eta bai zerbitzua eskaintzeko lanak egiteko ardura duen pertsonalak ere sekretu profesionala gorde beharko dute kontratuak dirauen bitartean jaso duten informazio, dokumentu eta gai guztien inguruan. Hau kontratua amaitu ostean ere mantenduko da.</p> <p>Era berean, kontratuaren indarraldia amaitu ostean, emakidadunak Elgetako Udaleko gizarte zerbitzuei eman beharko die kontratu honen ondorioz bere esku dituen erabiltzaileei buruzko dokumentazio material eta informatikoa, eta pertsona horiei buruz ekipo informatikoetan egon daitezkeen datu guztiak ezabatzea.</p>	<p>27.- Protección de datos</p> <p>La información y datos correspondientes a las personas usuarias del centro se encuentran amparadas por la Ley 15/1999, de 13 de diciembre y demás legislación vigente de Protección de Datos de Carácter Personal, quedando la adjudicataria obligada a desarrollar aplicaciones y adaptar las medidas exigidas por la Ley para garantizar dicha protección. Asimismo, tanto la entidad adjudicataria como el personal encargado de la realización de las tareas y de la prestación de los servicios, deberán guardar secreto profesional sobre todas las informaciones, documentos y asuntos a los que tengan acceso o conocimiento durante la vigencia del contrato, incluso después de finalizar el plazo de vigencia del presente contrato.</p> <p>Asimismo, una vez finalizado el plazo de vigencia del contrato, la adjudicataria, deberá entregar a los Servicios Sociales del Ayuntamiento de Elgeta toda la documentación, tanto en soporte material como informático, referente a las personas usuarias del servicio que se encuentren en su poder como consecuencia del presente contrato, así como garantizar el borrado de todos los ficheros que puedan existir en sus equipos informáticos con datos relativos a las mismas personas.</p>
<p>II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA</p>	<p>II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR</p>
<p>28.- Esleipena egiteko bidea eta modua</p> <p>Kontratu hau prozedura ireki bidez esleituko da, horretarako lehiaketa modua erabilita.</p>	<p>28.- Procedimiento y forma de adjudicación.</p> <p>La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, utilizándose la forma de concurso.</p>



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

<p>Lehiaketaren esleipena egiteko erabiliko diren irizpideak honako hauek dira:</p> <p>- Prezioa: 50 puntu gehienez</p> <p>Preziorik merkeena eskaintzen duen enpresari 50 puntu emango zaizkio eta gainerako eskaintzei proportzioan emango zaizkie puntuak hiruko erregela erabiliaz. Honela, preziorik merkeena eskaintzen duten enpresek puntuaziorik altuena jasoko dute.</p>	<p>Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del concurso son los siguientes:</p> <p>- Precio: 50 puntos máximo.</p> <p>A la empresa que ofrezca menor precio se le dará 50 puntos y al resto de ofertas se les distribuirá la puntuación proporcionalmente utilizando una regla de tres, mediante la que las ofertas que ofrezcan menor precio reciban mayor puntuación.</p>
<p>Metodologia eta Ekintza Proiektua: 50 puntu gehienez</p> <ul style="list-style-type: none">• Antolakuntza eta kudeaketa sistema (zuzenean eta zeharka zerbitzuari eskaintako pertsonala, pertsonal ratioak, formazioa, koordinazioa, arduradunen presentzia zentroan eta abar.): 15 puntu gehienez <p>Lizitatuzaileek bere eskaintzan deskribatu beharko dute, pertsonali zuzendutako plana eta kontratazioan erabiliko duten hautaketa plana. Pertsonalaren hautaketarako beste batzuen artean, ondoko elementuak hartuko dira kontutan:</p> <ul style="list-style-type: none">- Garatu behar diren eginkizunetan formazio egokia.- Antzeko edukia duten lanetan esperientzia- Euskal Autonomi Erkidegoko hizkuntza ofizialen ezagutza <p>Enpresako arduradunek zentroan bertan lan egiten duten langileekin izango duen harremana eta koordinazioa baloratuko da bereziki, eta baita udal gizarte zerbitzuekin izango dutena ere.</p>	<p>- Metodología y Proyecto de la actividad a realizar: 50 puntos máximo</p> <ul style="list-style-type: none">• Sistema de organización y gestión (personal dedicado al servicio directa e indirectamente, ratios de personal, formación, coordinación, presencia de las personas responsables en el centro, etc.): 15 puntos máximo. <p>Los licitadores deberán describir en su oferta, el plan dirigido al personal y los criterios que regirán en la contratación de personal . En él deberán tomarse en consideración, entre otros los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none">- Formación adecuada a las funciones a desarrollar.- Experiencia en trabajos de similar contenido- Conocimiento de las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco <p>Se valorará especialmente la relación y coordinación que mantenga la empresa con el personal que trabaja directamente en el centro, así como con los servicios sociales del Ayuntamiento</p>
<ul style="list-style-type: none">• Harreta sistema: erabiltzaileei zuzendutako programa eta zerbitzuak: 35 puntu gehienez- Erabiltzaileen harretari zuzenduriko funtzionamendu proiektua (programak, filosofia, pertsonalizazioa...): 20 puntu- Enpresak eskaini ditzakeen zerbitzu osagarriak (fisioterapia, psikologia orduak, koordinazio orduak...): 15 puntu	<ul style="list-style-type: none">• Sistema de atención: programas y servicios dirigidos a los usuarios: máximo 35 puntos- Proyecto de funcionamiento de atención a las personas usuarias (programas, filosofía, personalización...) 20 puntos- Servicios complementarios que puede ofrecer la empresa (fisioterapia, horas de psicología...): 15 puntos
<p>29.- Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena</p> <p>Kontratazio prozedura honetan, bere ahalmen juridikoaren jabe diren pertsona natural eta juridikoek hartu ahal izango dute parte, nahikoa kaudimen ekonomikoa, finantziarioa eta teknikoa edo profesionala dutela ziurtatzen badute eta Sektore Publikoaren</p>	<p>29.- Capacidad y solvencia para contratar</p> <p>Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para</p>



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

<p>Kontratuei buruzko testu bateratuaren 60 artikulua arautzen dituen debekuetakoren batetan sartua ez badago</p> <p>Era berean, bere kabuz edota baimendutako pertsonaren bidez, hartarako emandako eskuordetza askiaren bidez, egin ahal izango dute. Pertsona juridiko baten ordezkarietan haren kideren batek lehiatuko balu, horretarako eskuduntza duela frogatu beharko du agirien bidez. Bai baten bai bestean, aipatutako kontratatzeke ezintasun arrazoiek eragingo diote.</p>	<p>contratar establecidas en el artículo 60 del texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.</p> <p>Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurre algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.</p>
<p>Kaudimena ondorengo baliabideen arabera egiaztatuko da:</p> <ul style="list-style-type: none">- Kaudimen ekonomikoa: kaudimen ekonomikoa ziurtatzen duten finantza erakundeen txostena aurkeztu beharko da- Kaudimen tekniko edo profesionala: enpresarien eta enpresako zuzendaritzako pertsonalaren titulazio akademiko eta profesionalak kreditatu beharko dira eta bereziki, kontratua gauzatuko duen pertsonal arduradunarena, gutxienez batxilergoa, L.H.-ko bigarren mailako titulua edo baliokidea eduki beharko delarik. Horrez gain, kontratuan parte hartuko duen ekipu teknikoaren deskribapena ere kreditatu beharko da, zuzenean enpresa barruan egon edo ez, (Legeak ezartzen dituen gutxiengoak betetzen direla azaldu beharko delarik), bereziki kalitate kontrolaren arduradunena, honetaz arduratuko den pertsona azaldu beharko delarik. <p>Zentro honen esleipendunak aurreikusi beharko du zerbitzuak era hoberenean emateko behar duen organizazio egitura, bizi kalitatearen hobekuntza, zerbitzu honen erabiltzaileei dagokien emaitzekin, oinarritzko helburua izanik.</p> <p>Gutxienez banakako arreta eta gainbegiraketa egokiari bide ematen dioten moduluetan organizatu beharko ditu zerbitzu ezberdinak, segurtasun alderdiak autonomiakoeekin bat eginez, hautatzeko eta erabakiak hartzeko aukerarekin.</p> <p>Pertsonalak, Plegu Teknikoek II Kapituluako 4. Atalean zehaztutako zerbitzuak era egokian emateko beharrezko heziketa eduki beharko du.</p> <p>Zuzeneko arretako pertsonalaren eta erabiltzaileen gutxienezko tasa adineko pertsonentzako eguneko zentroen urriaren 17ko 202/2002 Dekretuan adierazitakoa izango da.</p> <p>Lehiatzaileek, lehenetsuneko zeregina, bizi kalitatearen hobekuntza lortzeko arreta zuzeneko pertsonalari laguntza ematearekin erlazionatuta dagoen antolabide teknikoaren deskribapena egingo dute.</p>	<p>La solvencia se acreditará de acuerdo con los siguientes medios:</p> <ul style="list-style-type: none">- Solvencia económica: se deberá aportar informe de instituciones financieras acreditando la solvencia económica.- Solvencia técnica o profesional: se acreditarán las titulaciones académicas y profesionales de las personas empresarias y del personal de dirección de la empresa y en particular, del personal responsable de la ejecución del contrato, debiendo acreditarse como mínimo una titulación de bachiller, FP de segundo grado o equivalente. También se acreditará la descripción del equipo técnico participante en el contrato, estén o no integrados directamente en la empresa del contratista, (acreditándose cumplir los ratios mínimos establecidos en la Ley), especialmente de los responsables del control de calidad indicando la persona exacta que se encargará del mismo. <p>El adjudicatario de este centro deberá prever la estructura organizativa precisa para poder prestar de forma óptima los servicios previstos, siendo la mejora de la calidad de vida, con resultados referidos a las personas usuarias de los servicios, un objetivo básico.</p> <p>Como mínimo deberá de organizar los distintos servicios en módulos que permitan una correcta atención y supervisión individualizada, compaginando aspectos de seguridad con los de autonomía, posibilidades de elección y toma de decisiones.</p> <p>El personal deberá tener la formación necesaria para poder prestar de una forma adecuada los servicios detallados en el apartado 4 del Capítulo II de los Pliegos Técnicos.</p> <p>La tasa o “ratio” mínima de personal de atención directa y las personas usuarias deberá será el indicado en el Decreto 202/2000 del 17 de octubre para los centros de día para personas mayores , punto 8.</p> <p>Los licitadores describirán, el equipo técnico participante cuya función principal esté relacionada con el apoyo al personal de atención directa para lograr la mejora de la calidad de vida de las personas usuarias por medio de un servicio de calidad.</p>



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

<p>Esleipendunak zentroaren funtzionamenduaren jarraipen zuzena egingo duen pertsona aukeratu beharko du.</p> <p>Honetaz gain erabiltzaile bakoitzak izango duen langilea zehaztu beharko da. Pertsona honek, erabiltzaileak behar dituen atentzio eta zerbitzuak eskaintzeko beharrezko bideak jarri eta koordinatzeaz arduratuko da.</p>	<p>El adjudicatario debe asignar, en cada turno, un responsable que, entre otras, realizará las funciones de interlocutor directo dentro del funcionamiento diario y concreto del centro.</p> <p>Asimismo se determinará el trabajador de referencia de cada persona usuaria. Esta persona tendrá asignada la tarea de canalizar y coordinar los diferentes aspectos del proceso de atención, a las personas usuarias que le sean asignados.</p>
<p>30.- Proposamenak aurkeztea</p> <p>Kontratazio honen zehaztapidetza, eta horrekin batera doazen agiri teknikoak ere, Udaleko idazkaritzan orokorretan aztertu ahal izango da, lanegun guztietan (larunbatak ezik) 8:00etatik 14:00etara Lehiaketaren iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen en biharamunetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea bukatu arte.</p> <p>Proposamenak, adierazitako lekuan eta ordutegian aurkeztuko dira, aipatu lizitazioarako iragarkia argitaratzen den biharamunetik zenbatzen hasita 20 egunetako epean. Eskaintzak aurkezteko azkenengo eguna larunbata balitz, hurrengo lan egunerarte luzatuko da epea.</p> <p>Epe horren ondoren aurkeztutako proposamenak ez dira onartuak izango, nahiz eta epea amaitu aurretik postetxean sartuak izan zirela jarria badago ere, ez bazaio behintzat, Kontratazio Organoari bidaltzen telex, fax, telegrama edo korreo elektronikoz bidez, eskaria bidali den egunaren justifikazioa, hura postaz bidali zen egun berean. Korreo elektronikoz bidaltzea baliozkoa izateko Sektore Publikoaren Kontratu Legearen testu bateratuak dioenarekin bat etorriko da.</p> <p>Parte hartu nahi duten lehiatzaileek bi kartazal itxi (A eta B) aurkeztuko dituzte eta haietako bakoitzean “ELGETAKO ZENTRO BALIOANITZAREN ERABILERA ETA KUDEAKETA EMATEKO KONTRATO ADMINISTRATIBO BEREZIAREN ESLEIPEN PROZEDURAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA” jarriko dute.</p> <p>Kartazal bakoitzean enpresaren izena, proposamena sinatzen duenaren izen deiturak eta zein izaeratan egiten duen jarriko da. Gainera, bi kartazalak ere sinatu egin beharko dira</p>	<p>30.- Presentación de proposiciones.</p> <p>El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en la secretaría del Ayuntamiento, de 8:00 a 14:00 horas, todos los días hábiles (excepto sábados) a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.</p> <p>Estas se presentarán en el mismo lugar y horario indicados durante el plazo de 20 días naturales, contados a partir del siguiente a aquel en el que aparezca el referido anuncio. Advirtiéndose que, en caso de coincidir el último día en sábado, este se trasladará al primer día hábil siguiente.</p> <p>Las proposiciones presentadas con posterioridad no serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al Organo de Contratación por télex, fax, telegrama o correo electrónico la justificación de la fecha de remisión de la solicitud en el mismo día que se envió por correo. El envío del anuncio por correo electrónico se ajustará a lo establecido en cuanto a su validez en el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.</p> <p>Las empresas licitadoras deberán presentar dos sobres cerrados (A y B), en cada uno de los cuales figurará la inscripción “PROPUESTA PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN POR CONCURSO ABIERTO DEL USO Y LA GESTION DEL CENTRO RURAL POLIVALENTE DE ELGETA”.</p> <p>En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar ambos sobres también firmados.</p>
<p>“A” kartazalak “KONTRATATZEKO AHALMENA ETA KAUDIMENA” azpigitulua izango dute eta ondorengo agiriak edukiko ditu barnean:</p> <p>a) Lizitatzailerearen edo bere ordezkariaren Estatuko Nortasun Agiriaren fotokopia. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu, notari-ahalordea.</p>	<p>El sobre A se titulará “CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR” y contendrá los siguientes documentos:</p> <p>a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del licitador/a o su representante. Además, en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder</p>



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

<p>b) Lehiatzailea pertsona juridikoa balitz, eraketa edo aldaketa eskritura, hala badagokio Merkatal Erregistroan behar bezala inskribatua eta identifikazio fiskaleko zenbakia, dagokion araudi merkantilaren arabera inskribapena galdagarria balitz. Ez balitz, egiteko ahalmena eskritura edo eratze dokumentuaren bidez egiaztatuko da, estatutuak edo fundazio akta, non jasota egongo diren bere ekintza arautzen duten arauak, hala badagokio beharrezko Erregistro ofizialean inskribatuta. Espainiatik kanpoko baina Europako Batasuneko nazioetako enpresariak balira, erregistro profesional edo merkatal batean inskribatuak daudela ziurtatzea, dagokion Estatuaren legeek eskatuko balute baldintza hau.</p> <p>c) Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateratuaren 60. artikuluan zerrendatuta dauden kontratatze debekuetakoren batean sartua ez izatearen berariazko erantzukizunpeko aitortpena, non zehazki jasoko den indarrean dagoen araudiak eskatutako Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak betetzen direla, azken bi baldintza hauek ziurtatzen dituzten agiriak aurkezten direnean ezik.</p> <p>d) JEZn altan egotearen ziurtagiria, kontratuaren helburu den epigrafean, aurtengoa bada alta aurkeztuz, edo JEZren azken erreziboa gainerako kasuetan, aipatutako zergaren matrikulan baja emanda izan ez dela dioen aitortpenarekin batera.</p> <p>e) Lehiatzailearen kaudimen ekonomikoa, finantza arlokoa eta teknikoa edo profesionalaren frogagiriak, plegu hauetako 29. atalean adierazten den gisa</p> <p>f) Espresa ezberdinek Aldi Baterako Enpresa Batasuna osotuz lehiatuko balute, beraietako bakoitzak ziurtatu beharko luke ahalmena eta kaudimena puntu hauetan jasotzen denaren arabera, eta, aldi berean, esleipenduna suertatuz gero, ABEB formalki osotzeko konpromisoa. Era berean, proposamenean azalduko dute ABEBeko kide bakoitzak zein atal beteko duen, bakoitzaren kaudimen betebeharrak zehaztu eta konprobatu ahal izateko.</p> <p>g) Atzerriko enpresentzat, edozein eratako Espainiako Epaitegi eta Auzitegien araudia onartzen dutela ziurtatzen duen agiria, kontratuagatik zuzenean edo zeharka sortu daitezkeen gertakari guztietarako, lehiatzaileari legokiokeen atzerriko foru eskumenari uko eginez.</p> <p>h) Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politika Departamentuaren ziurtagiria, non egiaztatzen den lizitatzaila Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuen Foru</p>	<p>notarial.</p> <p>b) Cuando el/la licitador/a sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios/as no españoles/as de estados miembros de la Comunidad Europea, acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.</p> <p>c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de la prohibiciones para contratar enumeradas en el artículo 60 del texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias</p> <p>d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.</p> <p>e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del licitador, por los medios establecidos en la cláusula 29 de estos pliegos</p> <p>f) En el caso de que varios/as empresarios/as acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.</p> <p>g) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.</p> <p>h) Certificado del Departamento de Políticas Sociales de la Diputación Foral de Gipuzkoa, acreditativa de que el</p>
--	---



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

<p>Erregistroan inskribatua dagoela.</p> <p>Abenduaren 13ko 15/1999 Izaera Pertsonaleko Datuen Babesari buruzko Legeak dioena betetzeko, lehiatzaileek eskaintako datuak ez dira tratatuko ez eta hirugarrenei utziak izango ere.</p> <p>Behin kontratua esleitutakoan eta errekursoak jartzeko epeak bukatuta, hauek jarri gabe, proposamenei gehitutako dokumentazioa interesatuen esku geratuko da. Hiru hilabeteko epean ez bada eskatzen aipatutako dokumentazioa, Udalak suntsitu dezake.</p>	<p>licitador se encuentra inscrito en el Registro Foral de Servicios Sociales.</p> <p>A efectos de lo previsto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, se hace declaración expresa de que los datos suministrados por los licitadores no serán objeto de tratamiento ni cedidos a terceros.</p> <p>Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados. Si la citada documentación no es reclamada en el plazo de tres meses el Ayuntamiento podrá proceder a su destrucción.</p>
<p>“B” kartazalak “DIRU PROPOSAMENA ETA ESLEIPEN IRIZPIDEAK” izenburua izango du eta ondorengo agiriak izango ditu barne:</p> <p>A) Ondorengo ereduari lotutakoa proposamen ekonomikoa:</p> <p>“ _____ Jn./And. , _____ an helbideratua, _____ K.P., NAN _____ zenbakiduna eta telefonoa _____, ahalmen juridiko eta aritzeko osoaren jabe izanik, bere izenean (edota _____ren izenean, _____ an helbidea duena (pertsona fisikoa ala juridikoa den kontutan izanik) Elgetako Udalak “Zentro balioanitzeko eguneko zentroa eta babestutako etxebizitzaren erabilera eta kudeaketa egiteko udal zerbitzua” kontratatzeke eratu duen lehiaketaren berri izanik, aitortu nahi dut:</p> <p>1.- Hitz ematen dudala zerbitzu hori emango dudala ondorengo prezioagatik:</p> <p>Eguneko Zentruan:euro/urteko modulu finkoa eta ondorengo modulu aldakorra:</p> <p>-Tarifa asistentziala:..... euro/plaza/eguneko</p> <p>- Garraio tarifa:.....euro/plaza/eguneko</p> <p>Babespeko apartamentuetarako,euro/urteko modulu finkoa eta ondorengo modulu aldakorra:</p> <p>- Banakako plaza gela bikoitzean: €/egunean</p> <p>- Plaza bikoitza: €/egunean bakoitza</p> <p>Zerbitzu osagarrietan Jangela zerbitzua..... €-gehienez otorduko, dutxa zerbitzuan€ gehienez zerbitzuko eta arropa garbiketeangehienez zerbitzuko</p> <p>2.- Baldintza Adminstratiboen partikularren agiria eta kontratu hau arautu behar duten gainontzeko agirien berri badudala, espreski neureganatzen ditudanak eta</p>	<p>El sobre B se titulará “PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN” y contendrá los siguientes documentos:</p> <p>A) Proposición económica ajustada al siguiente modelo:</p> <p>“D/Dª ----- -----, con domicilio en -----, C.P. -----, D.N.I. -----, teléfono -----, en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de -----, con domicilio en -----C.P -----, teléfono -----, y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) nº -----, enterado del concurso convocado por el Ayuntamiento de Elgeta que tiene por objeto la contratación del uso y gestión del Centro Rural Polivalente, en las modalidades de Centro de día y Vivienda Tutelada” declaro:</p> <p>1.- Que me comprometo a su ejecución por el precio de:</p> <p>En el Centro de Día: Módulo fijo de euros/año y módulo variable de:</p> <p>- Tarifa asistencial:..... euros/plaza/día</p> <p>- Tarifa transporte:.....euros/plaza/día</p> <p>En los Apartamentos tutelados: Módulo fijo de euros/año y módulo variable de:</p> <p>- Plaza individual en habitación doble: €/día</p> <p>- Plaza doble: €/día cada una</p> <p>En los servicios complementarios: comedor € maximo por comida,€ maximo por servicio de ducha y€ maximo por servicio de lavado de ropa</p>



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

<p>oso-osorik onartzen ditudanak.</p> <p>3.- Ordezkatzen dudak enpresak zerbitzu hori eskaintzeko nahikoa gaitasun juridikoa eta baliabideak dituela, prestakuntza horretako eskatzen diren baldintza berezi guztiak betetzen dituela, eta indarrean dagoen legediak adierazitako inolako debeku arrazoiren barne ez dagoela.</p> <p>_____n, _____ko _____n _____(e)an</p> <p>Sinadura”</p>	<p>2.- Que conozco el Pliego de Clausulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.</p> <p>3.- Que la empresa a la que represento, tiene capacidad jurídica y medios suficientes para prestar dicho servicio, reúne los requisitos específicos exigidos para dicha prestación, y no se halla comprendida en ninguno de los casos de prohibición señalados en la legislación vigente.</p> <p>En _____, a _____ de _____ de _____.</p> <p>Firma.</p>
<p>B) Plegu hauetako 28. atalean jasotzen diren esleipen baldintzak betetzen direla ziurtatzeko dokumentuak.</p> <p>Eskatutako dokumentazioaren originala edo bee kopia aurkeztu ahal izango da, notarioak edo Administrazioak behar bezala konpultsatuta.</p> <p>Memoriak ezingo du eduki 50 orritik gora –DIN A-4 tamaina-, aurpegi batetik idatzita eta 10eko gorputza duen arial letra-motarekin edo letra handixeagoarekin; lerro-arte arruntarekin edo handiagoarekin. Hori baino dokumentu luzagoak dakartzaten proposamenak baztertu egingo dira.</p>	<p>B) Documentos que acrediten el cumplimiento de los criterios de adjudicación señalados en la cláusula 28 de este pliego.</p> <p>La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario.</p> <p>La memoria no podrá sobrepasar los 50 folios tamaño DIN A-4, escritos a una cara con letra arial 10 o de tamaño superior e interlineado sencillo o superior. Serán rechazadas las propuestas con documentación que sobrepase el tamaño indicado.</p>
<p>31.- Kontratazio Mahaia</p> <p>Kontratazio Mahaia jarraian adieraziko den moduan osatuko da:</p> <p>Lehendakaria: Elgetako Udaleko Alkate- Lehendakaria edo berak eskuordetzen duena.</p> <p>Bokalak, Osasuna eta Gizarte Ongizate Batzordeko lehenakaria. Udaleko Gizarte Zerbitzuetako teknikari bat. Udaletxeko Idazkari-Kontuhartzailea.</p> <p>Idazkaria: Udaletxeko administrari bat.</p>	<p>31.- Mesa de contratación.</p> <p>La mesa de Contratación estará constituida de la siguiente manera:</p> <p>Presidente: El Alcalde del Ayuntamiento o persona en quien delegue.</p> <p>Vocales: Presidenta de la Comisión de Sanidad y Bienestar Social. Una Técnico de Servicios Sociales del Ayuntamiento. El Secretario-Interventor de la Corporación.</p> <p>Secretario: Un Administrativo de la Corporación.</p>
<p>32.- Agiriak kalifikatzea, enpresa aukeratzea eta proposamenak irekitzea</p> <p>Proposamenak aurkezteko epea amaitu ostean, Mahaiak garaiz eta formaz aurkeztutako agiriak kalifikatuko ditu (“A” gutunazala).</p> <p>Horretarako, lehiatzaileen ahalmena eta kaudimenari buruzko argibideak edo dokumentu gehigarriak eskatu ahal izango zaizkie, 5 egun naturaleko epean. Argibide eta informazio esakera Mahaiak ahoz azalduko die</p>	<p>32.- Calificación de documentos, selección de empresa y apertura de proposiciones.</p> <p>Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa procederá a la calificación de la documentación recibida en tiempo y forma (sobre A).</p> <p>A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de los licitadores que habrán de aportarse, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información</p>



ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)

interesdunei, kontratazio organuaren iragarki tabloian ere azalduko delarik. Mahaiak era berean jakin araziko ditu aurkeztutako dokumentazioan egon daitezkeen akats konpongarriak, kasu honetan hiru eguneko epean lehiatzaileak konpon ditzan.

Mahaiak, aurkeztutako dokumentazioa kalifikatu eta beharrezkoa balitz, ohartutako akatsak edo okerrak behin zuzendu ostean, aukeraketa baldintzak betetzen dituzten enpresak zehaztuko ditu, zuzenean azalduz lehiaketarako onartuak, ezeztuak eta honetarako arrazoiak.

Aurkeztutako eskaintzak ("B" gutunazala) jendaurrean irekiko dira proposamenak aurkezteko epea amaitu eta laugarren egun habilean, goizeko 10:00tan, korreoz bidalitako kasuan izan ezik. Kasu honetan, dagokion araudiak dioena beteko da.

Ondoren, eta egoki eritzitako txosten teknikoak aztertu ostean, Kontratazio Mahaiak behin behineko izaeraz adjudikatzeko proposamena bidaliko dio erabaki hori hartu behar duen kontratazio organoari

complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, en este caso, de tres días hábiles los licitadores corrijan o subsanen los defectos observados.

La Mesa, una vez calificada la documentación presentada y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección, con pronunciamiento expreso sobre las admitidas a la licitación, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo.

La ofertas presentadas (sobre B) serán abiertas en acto público el cuarto día hábil siguiente al de la finalización del plazo de presentación de proposiciones a las 10:00 horas, salvo en el caso de envío por correo en que se estará a lo establecido por la regulación relativa al respecto.

Posteriormente y previos los informes técnicos oportunos, en su caso, la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación provisional del contrato al órgano de contratación que haya de efectuar la misma.



**ELGETAKO UDALA
(GIPUZKOA)**

33.- Esleipena, formalizazioa eta gastuak

Behin behineko esleipena kontratazio mahaiak erabakiko du arrazoitutako erabakian. Bertan zehaztuko dira kontratuaren behin-betiko baldintzak eta Sektore Publikoko kontratuen Legearen testu berrituan jasotakoarekin bat etorri argitaratuko da.

Behin behineko esleipena behin betikoa izan dadin, esleipendunak honako dokumentazioa aurkeztu beharko du:

- Gizarte Segurantzarekiko eta zerga betebeharrak egunean izatearen ziurtagiria (aurrez ez baditu aurkeztu)
- Eskatutako behin betiko bermearen ordezkagiria
- Hala eskatzen denean, kontratua betetzeko beharrezkoak diren baliabide material eta pertsonalak dituela ziurtatzen duen dokumentazioa
- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialeko gastuak ordaintzea

Behin behineko esleipena automatikoki behin betikoa izango da, kontratistak eskatutako ekintzak betetzen dituenean; beti ere, gehienezko 15 eguneko epean. Hala ezean, behin behineko esleipena ez da behin betikoa bihurtuko.

Lizitatuzaileek Aldi Baterako Enpresa Bateratzea osatuz lehiatu badute, eratzeko eskritura kontratua sinatu aurretik aurkeztu beharko dute.

Era berean, esleipendunari segururen bat izatea eskatzen zaionean, honek dagokion poliza aurkeztu beharko du kontratua sinatu aurretik.

33.- Adjudicación, formalización y gastos.

La adjudicación provisional se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada en la que se concretarán y fijarán los términos definitivos del contrato y se publicará conforme a lo establecido en el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

Para que la adjudicación provisional sea elevada a definitiva, el/la adjudicatario/a deberá presentar la siguiente documentación:

- Certificación de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social (en caso de no haberla presentado previamente).
- Resguardo de la garantía definitiva exigida.
- Cuando se exija expresamente, la documentación acreditativa de que el/a adjudicatario/a dispone de los medios materiales y personales que específicamente deba adscribir a la ejecución del contrato.
- Pagar los gastos de publicidad en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

La adjudicación provisional quedará elevada automáticamente a definitiva desde el momento en que, dentro del plazo máximo de 15 días hábiles, el/la contratista lleve a cabo las actuaciones establecidas. En otro caso, no se producirá la adjudicación definitiva a favor del de la provisional.

Cuando los/as licitadores/as hayan concurrido en Unión Temporal de Empresas, la escritura de constitución deberá aportarse antes de la formalización del contrato.

Igualmente, cuando se exija al/a la adjudicatario/a que concierte algún tipo de seguro, antes de la formalización del contrato, deberá aportarse la póliza correspondiente.

Elgetan, 2017ko otsailaren 13an.